اعتماد
NCAAA

T4

2020

Course Specifications

Course Title:	Specialized Translation (Legal & Security Translation)
Course Code:	TRAN 214
Program:	English Language Program
Department:	Department of Translation
College:	College of Languages
Institution:	Princess Nourah bint Abdul Rahman University

VISION رؤية
2030
المملكة العربية السعودية
KINGDOM OF SAUDI ARABIA

تميز NCSEE   مسار MASAR   اعتماد   قياس

www.etec.gov.sa

Table of Contents

A. Course Identification

1. Credit hours: 6	

2. Course type

a. University ☐ College ☐ Department ☑ Others ☐

b. Required ☑ Elective ☐

3. Level/year at which this course is offered: Level 6

4. Pre-requisites for this course (if any)**:**
Introduction to Translation - TRAN 111

5. Co-requisites for this course (if any)**:**
None

6. Mode of Instruction (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom	60	100%
2	Blended	NA	NA
3	E-learning	NA	NA
4	Distance learning	NA	NA
5	Other	NA	NA

7. Contact Hours (based on academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1	Lecture	60
2	Laboratory/Studio	0
3	Tutorial	0
4	Others (specify)	0
	Total	60

B. Course Objectives and Learning Outcomes

1. Course Description

This course aims to train students to translate texts in the domains of law and security, besides teaching them the principles and strategies related to the translation of such texts. Throughout this process, they will learn about the problems related to the translation of such texts, their stylistic features and the resources used in these domains.

2. Course Main Objective

The main purpose of this course is to enable students to:

1. Develop translation skills needed in a variety of specialized domains:
a. Law   b. security
2. Identify the characteristics of the texts in the domains of law and security.
3. Find specialized terms in dictionaries.
4. Enhance their mental dictionary in the domains of law and security.
5. Translate a variety of specialized texts.
6. List various strategies utilized in each domain of the specialized translation.

3. Course Learning Outcomes

	CLOs	Aligned PLOs
1	**Knowledge and Understanding**	
1.1	Recognize the characteristics of texts in the fields of law and security.	K1
2	**Skills :**	
2.1	Develop the translation skills needed in each field.	S1+S3
2.2	Evaluate translated texts.	S2
3	**Values:**	
3.1	Commit to translation ethics and responsibilities when practicing translation.	V1+V2
3.2	Demonstrate teamwork skills	V3

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Introduction + Features of legal texts + Principles and strategies of legal translation	6
2	Translation of selected texts in law	6
3	Translation of selected texts in law	6
4	Translation of selected texts in law	6
5	Translation of selected texts in law + Quiz	6
6	Features of security texts + Principles and strategies of security translation	6
7	Translation of selected texts in security	6
8	Translation of selected texts in security	6
9	Translation of selected texts in security + Midterm	6
10	Translation of selected texts in security	6
Total		60

D. Teaching and Assessment

1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	**Knowledge and Understanding**		
1.1	Recognize the characteristics of texts in the fields of law and security.	Lectures In-class discussion	Participation Assignments Quiz Midterm exam Final exam
2.0	**Skills**		
2.2	Develop the translation skills needed in each field.	Lectures Assignments In-class discussion	Participation Assignments Quiz Midterm exam Final exam
2.3	Evaluate translated texts.	Lectures	Participation

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
		Assignments In-class discussion	Assignments Quiz Midterm exam Final exam
3.0	**Values**		
3.1	Commit to translation ethics and responsibilities when practicing translation.	Assignments Group Project	Assignments Project Presentation
3.2	Demonstrate teamwork skills	Group project	Project

2. Assessment Tasks for Students

#	Assessment task*	Week Due	Percentage of Total Assessment Score
1	Assignments	Throughout the semester	5%
2	Participation	Throughout the semester	5%
3	Quiz	5	10%
4	Midterm	7	30%
5	Project	9	10%
6	Final	End of the semester	40%

*Assessment task (i.e., written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Student Academic Counseling and Support

Arrangements for availability of faculty and teaching staff for individual student consultations and academic advice:

Faculty members dedicate at least four hours a week to meet the students. Also, students are welcome to contact their course instructors and academic advisors via email.

F. Learning Resources and Facilities
1.Learning Resources

Required Textbooks	- Baker, M. In other Words: A Coursebook on Translation. Routledge. 2011 - Ghazala, Hassan. Translation as Problems and Solutions. - Elewa, A. (2014) Levels of Translation. Cairo: Alqalam.
Essential References Materials	- Baker, M (2011): In Other Words: A Coursebook on Translation, London, Routledge. - Dordrecht: Springer Dickins, J., Sandor Hervey and Ian Higgins. (2002). Thinking Arabic Translation, A Course in Translation Method: Arabic to English. London: Routledge.
Electronic Materials	- http://ec.europa.eu/translation/english/english_en.htm
Other Learning Materials	N/A

2. Facilities Required

Item	Resources
Accommodation (Classrooms, laboratories, demonstration rooms/labs, etc.)	-A lecture classroom. -E-podium with internet access
Technology Resources (AV, data show, Smart Board, software, etc.)	-Projector and VGA wire
Other Resources (Specify, e.g. if specific laboratory equipment is required, list requirements or attach a list)	NA

G. Course Quality Evaluation

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
Effectiveness of teaching and assessment	Students	Surveys
Evaluation of Teaching by the Instructor or by the Department	Students, Faculty, Course Coordinator	Surveys
Processes for Improvement of Teaching	Course Coordinator, Peer Reviewer	Peer teaching observation

Evaluation areas (e.g., Effectiveness of teaching and assessment, Extent of achievement of course learning outcomes, Quality of learning resources, etc.)
Evaluators (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)
Assessment Methods (Direct, Indirect)

H. Specification Approval Data

Council / Committee	English Language Program Committee, Translation Department Council, College Quality Assurance Committee, College Council.
Reference No.	Translation Department Council, College Council.
Date	English Language Program Committee, Translation Department Council, College Quality Assurance Committee, College Council.